

## **Discurso y sociedades. Análisis de identidades sociales e identidades discursivas<sup>1</sup>**

*Marlene Rall*  
*CELE y FFyL, UNAM*

*Elin Emilsson*  
*CEPE, UNAM*

---

Desde 1997, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México, junto con la Benémerita Universidad Autónoma de Puebla y la Universidad de París XIII participan en el proyecto ECOS M97 - H01 “Discurso y Sociedades”. A continuación hacemos una exposición de lo que es el proyecto: su funcionamiento, sus propósitos, sus actividades desarrolladas hasta la fecha y las futuras.

### **¿Qué es ECOS?**

ECOS es un programa de formación y capacitación para la investigación científica patrocinado conjuntamente por el Ministerio de Asuntos Extranjeros de Francia, la Secretaría de Educación Pública de México y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología SEP-CONACyT. El marco del programa fue definido en 1994 dentro del *Acuerdo de Cooperación México-Francia* con el fin de apoyar iniciativas de instituciones francesas y mexicanas para la realización conjunta de investigaciones, estudios de posgrado y cursos especiales. Los proyectos que se inscriben en este programa son seleccionados por medio de evaluaciones que llevan a cabo la Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Educación Superior, en México, y el Comité de Evaluación de la Cooperación Científica -el *Comité d’Evaluation de la Coopération Scientifique*- en Francia; de ahí la sigla de ECOS que deja leerse también como el nombre simbólico de hacer y encontrar ecos. Los financiamientos que se otorgan a los respectivos proyectos se aprueban anualmente durante un periodo de cuatro años y consisten en becas doctorales y las llamadas “misiones”, o sea, el financiamiento de estancias breves de miembros del equi-

<sup>1</sup> Proyecto ECOS M97-H01

po mexicano en Francia y de miembros del equipo francés en México. Este apoyo económico, si bien no significa una plena solvencia del equipo franco-mexicano, proporciona la base de un intercambio continuo que, por cierto, se había anudado ya con proyectos anteriores, como por ejemplo la publicación de *Miradas cruzadas. Percepciones interculturales entre México y Francia* (México: UNAM-IFAL, 1992) y de *Regards Croisés. Perceptions interculturelles France-Mexique* (París: Didier Erudition, 1995), cuyos autores son Patrick Charaudeau, María Eugenia Gómez, Danielle Zaslavsky y Claude Chabrol.

### ¿Qué es “Discurso y Sociedades”?

“Discurso y sociedades” es un proyecto de colaboración académica entre el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades (ICSH) de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP) y el Centre d’Analyse du Discours (CAD) de la Universidad de París Norte (XIII). Tiene como objetivo apoyar la formación doctoral y desarrollar investigaciones sobre el tema de identidades discursivas e identidades sociales en los medios de comunicación. Este proyecto fue aprobado simultáneamente en México por ANUIES, CONACyT y, en Francia, por ECOS, en 1997.

En respuesta a la convocatoria de 1997, se sometieron 81 proyectos a la consideración simultánea de ANUIES y ECOS, de los cuales fueron seleccionados 17. El proyecto “Discurso y sociedades” corresponde al área de Ciencias Sociales y Administrativas y de los 13 que se presentaron fue el único aprobado. El proyecto es renovable cada año por un periodo de hasta cuatro años y hasta la fecha éste se ha renovado dos veces.

El equipo mexicano está conformado por María de Lourdes Berruecos (Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco), Fernando Castaños (Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM), Gerardo del Rosal (ICSH, BUAP), Elin Emilsson (Centro de Enseñanza para Extranjeros, UNAM e Instituto Nacional de Educación para Adultos), María Eugenia Gómez de Mas (CELE, UNAM), Rosa Montes (ICSH, BUAP), Marlene Rall (Facultad de Filosofía y Letras y CELE, UNAM) y Danielle Zaslavsky (PFT, El Colegio de México).

El equipo francés lo integran investigadores miembros del CAD: Patrick Charaudeau, Ariane Desportes, Anne-Marie Houdebine y Guy Locharde de la Universidad de París XIII, Olga Galatanou de la Universidad de Nantes, Henri Boyer de la Universidad de Montpellier II, Jean-Claude Soulages del Instituto Universitario de Formación de Profesores, y Manuel Fernández del Ministerio de la Educación Nacional.

Son responsables del proyecto Patrick Charaudeau, por la parte francesa, y Marlene Rall, por la parte mexicana.

El tema toral alrededor del cual se centran las reflexiones, discusiones, las tesis doctorales y demás investigaciones es la cuestión de saber cómo se construyen las iden-

tidades en el discurso y de qué manera se generan tipos discursivos en función de los ámbitos sociales de la comunicación.

La formación doctoral está dirigida a cinco de los miembros del equipo mexicano, quienes han sostenido reuniones periódicas de trabajo, desde febrero de 1997 y han intercambiado sus reflexiones con el equipo mexicano y con los investigadores del CAD de la Universidad de París Norte (XIII). Estas reuniones han permitido presentar los avances individuales de investigación en reuniones donde se consigna por escrito la participación del ponente, comentarista, moderador y relator. Este intercambio ha significado una importante base de reflexión para las investigaciones en curso.

Dos de los estudios doctorales analizan los mecanismos de resignificación en la prensa cotidiana como elementos esenciales de la política. Danielle Zaslavsky busca distinguir lo discursivo de lo social en torno a la identidad analizando “La construcción del acontecimiento Chiapas en la prensa mexicana”. Elin Emilsson estudia la constitución de roles discursivos y la expresión de intereses en el espacio público; su tesis se intitula: “Los actores de la palabra y sus comentaristas en el acontecimiento ‘Chiapas’ 1994-2000: la construcción de sus sentidos en las esferas pública y mediática”. Una tesis está dedicada al discurso de la época colonial: Ma. Eugenia Gómez de Mas desarrolla un trabajo sobre el discurso jurídico en una situación bicultural de opresión y resistencia: “El litigio en códigos coloniales”. Dos investigaciones están enfocadas en el discurso científico. María de Lourdes Berruecos en su estudio llamado “Análisis del discurso de divulgación de la ciencia en México” se propone dibujar un panorama de la divulgación de la ciencia en México, delimitando las características del discurso científico y de divulgación. Por otro lado, Gerardo del Rosal estudia “La modalidad en textos científicos” como expresión de las actitudes del sujeto enunciador frente a los contenidos preposicionales de su discurso, identificando las marcas lingüísticas que revelan al lector las actitudes del autor.

### ¿Qué es ISID?

La investigación de grupo ha estado centrada en la relación entre los marcos de comunicación y la construcción de las identidades discursivas y las identidades sociales. A partir de un marco de análisis que establece la relación dinámica entre las esferas mediática, política y social, el equipo se ha dedicado sobre todo a tratar la problemática del *otro* y del *tercero* en las relaciones discursivas.

Por la naturaleza del signo lingüístico, todo enunciado puede ser reconocido no sólo por el hablante y su interlocutor, sino también por una tercera persona. El *tercero* puede tener papeles comunicativos diversos, como el de testigo, intermediario o juez y la configuración de su imagen en el discurso es parte de la negociación de las identidades sociales del hablante y el interlocutor. En consecuencia, un enfoque triádico para el análisis del discurso permite apreciar ciertas dinámicas fundamentales en la constitución de los espacios públicos y privados en diferentes culturas.

En el panel “Tú, yo y siempre el otro: identidades en juego” presentado en el 70° *Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras, CELE, UNAM*, se expuso esta problemática, a partir del análisis de los diferentes corpus. Las exposiciones están incluidas en la memoria del encuentro, de reciente publicación.

En el discurso de divulgación, el concepto del *otro* permite poner en paralelo y en posición de equivalencia diferentes mundos y no nada más una relación de dependencia de un discurso a otro, como se ha considerado al discurso de divulgación respecto al discurso científico. El *otro* constituye una muestra de presencia triádica en la divulgación donde el enunciador (científico-divulgador, periodista científico o divulgador) se encuentra en una posición de intermediario, de “tercer hombre”, entre distintos modos de aprehensión del mundo y sus diferentes representaciones sociales. Estas se manifiestan mediante la coexistencia de discursos que, en ocasiones, resultan no sólo distantes, sino opuestos: el del científico, el de la opinión pública, el del político, el de la industria, entre otros, albergados simultáneamente en ese escenario del discurso “mediador” de la divulgación. El *otro* también está constituido por la representación que de la ciencia o del científico se plasma en el discurso, lo que suele estar íntimamente ligado a los usos sociales de la ciencia. La dimensión dialógica se muestra en el discurso de divulgación a partir del *otro*, de la heterogeneidad discursiva. El divulgador construye un puente, un espacio de “encuentro” entre diferentes mundos discursivos e incrusta en él diferentes representaciones. El reconocimiento del *otro* y de su identidad, resulta indispensable para delimitar el concepto mismo de divulgación en nuestro país, así como su función socializadora. El *otro* constituye el eje de la construcción del sentido social de la ciencia.

Una de las secciones del Códice Cozcatzin del siglo xvi, trata del litigio de tierras usurpadas. En él se encuentran varios destinatarios. La tercera persona, las generaciones venideras, alcanza una dimensión temporal histórica: el pasado, en las justas guerreras y en el linaje de los demandantes establece la legitimación de la demanda de restitución de tierras y el testimonio para la historia.

En una línea similar, pero en el discurso contemporáneo, concretamente la Primera y la Quinta Declaración de la Selva Lacandona se manifiesta la presencia del *otro* a través de la naturaleza pública de los discursos emitidos por el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN). El *tú* designa al pueblo de México, a los hermanos y hermanas, o sea, tiene la función de lograr un *nosotros* entre el EZLN y el pueblo. El *otro* es identificado como “el ejército federal mexicano” y resulta ser el destinatario de la declaración de guerra -un caso muy claro de multifuncionalidad del mensaje que se construye a través del *tú* y del *otro*.

Los “hechos del decir” analizados en el discurso periodístico revelan a su manera la cabal importancia del *otro* en la construcción de las identidades. El periódico se sirve del discurso referido, clara presencia del *otro*, para darse credibilidad. Pero la comparación de la reproducción de los mismos discursos en diferentes periódicos revela que los hechos se construyen según diferentes intereses. Para reconocer éstos será necesario investigar más sobre quién es el enunciador y quién el destinatario, y quiénes son los *otros* atrás de ambos.

En ejemplos tomados de textos literarios se analizaron casos de trílogos y se vio que el modelo tradicional de la comunicación, o sea el signo lingüístico entre hablante y oyente, es insuficiente para rendir cuenta de muchas constelaciones de la interacción verbal. La presencia del *otro* puede agregar nuevas dimensiones al *tú* y al yo y obligar a hacer un análisis más cuidadoso del significado y del sentido de un enunciado, así como de las intenciones del hablante y los efectos causados en los oyentes según su papel en la interacción.

El conjunto de los análisis reveló que los términos de *tercero* y *otro* tienen acepciones muy concretas, así como muy generales. El *otro* puede ser una persona de la que se habla o a la que se habla en forma indirecta; el *otro* puede ser una idea tan compleja como la historia, la ciencia, la cultura, propia o ajena, o el marco conceptual construido a través de los tiempos gracias al cual nos es posible comunicarnos. El objetivo del trabajo que se está llevando a cabo, es, así, de llegar a elaborar un modelo triádico que defina los criterios y niveles de las identidades involucradas en la comunicación.

### **Participación en eventos**

*-I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*, Universidad Complutense de Madrid y Universidad de París XIII, Madrid, abril de 1998.

En este evento académico, foro idóneo para dar a conocer los avances de las investigaciones realizadas, seis miembros del equipo mexicano y tres miembros del equipo francés presentaron las siguientes ponencias:

#### ***Equipo mexicano***

Berruecos, Lourdes, Castaños, Fernando (como coautor ausente), Gómez, Ma. Eugenia. "Batallas de identidades: la lógica discursiva de la guerra zapatista en el sureste de México" Emilsson, Elin. "La construcción del acontecimiento 'La matanza de Acteal' en el con-

texto de 'Chiapas': un análisis semiolingüístico de su evolución discursiva en la prensa nacional mexicana."

Zaslavsky, Danielle. "El acontecimiento Chiapas en la prensa: una invitación al discurso."

Del Rosal Vargas, Gerardo. "Modalización y creación de apreciaciones en el discurso de divulgación científica."

### *Equipo francés*

Charaudeau, Patrick: "Las problemáticas de base de una lingüística del discurso"

Soulages, Jean Claude: "Analyse du discours et imaginaire publicitaire".

Lochard, Guy: "Image et discours. La mise en scène visuelle de la parole à la télévision"

- *I Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva*, Universidad de Alicante, 4-8 de mayo, 1998.

En este evento Gerardo del Rosal presentó el trabajo: "La modalización como medio para la configuración de perspectivas individualizadas en el discurso".

- *10º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*, CELE, UNAM, 12 al 14 de agosto de 1998.

Seis miembros del equipo mexicano propusieron el panel "Tú, yo y siempre el otro: identidades en juego". En esta intervención se hizo una presentación teórica en torno a la noción del *tercero* y del *otro* en el discurso, seguida de exposiciones que vinculan esa problemática general a diferentes contextos (véase el rubro "Investigación" más adelante). Los miembros del equipo que participaron fueron:

Castaños, Fernando: "Presentación teórica"

Berruecos, Lourdes: "El *otro* en el discurso de divulgación científica";

Gómez, María Eugenia: "El código Cozcatzin: litigio y testimonio"

Emilsson, Elin: "Tú, yo y el otro en los comunicados zapatistas"

Zaslavsky, Danielle: "La tríada del discurso periodístico"

Rall, Marlene "Lo que nos enseña la literatura: el otro dentro del tú. Conclusiones."

- *Simposio Discurso, Sociedad e Identidad*, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 5 de octubre, 1998. Este evento fue organizado por el CISH, BUAP con el fin de abrir el diálogo interdisciplinario entre miembros del equipo de investigación y personal académico de la institución cuyo trabajo versa sobre temas relacionados con discurso, sociedad e identidad. Del equipo participaron:

Charaudeau, Patrick: "Discurso y política".

Emilsson, Elin: "El papel discursivo de la prensa en la construcción de los acontecimientos".

Zaslavsky, Danielle: "La relación triádica que establece la prensa con sus lectores y la esfera de lo político".

Del Rosal, Gerardo: "La modalización en el discurso de divulgación científica".

Castaños, Fernando: "Interrogantes teóricas y metodológicas alrededor de las identidades sociales y discursivas: un acercamiento".

Gómez de Mas, María Eugenia: "Enunciadores y destinatarios en el Código Cozcatzin";

Lochard, Guy: "La construcción del discurso en la imagen televisiva".

*III Coloquio Latinoamericano de Estudios del Discurso*, Santiago de Chile, Chile, 5 al 9 de abril de 1999.

En este coloquio, Fernando Castaños presentó una ponencia colectiva intitulada "Tú y yo, ...y siempre el otro", basada en los análisis y discusiones llevados a cabo como

parte del proyecto. Además, las siguientes investigadoras presentaron ponencias relacionadas directamente con el tema del proyecto y/o de su tema de tesis:

Berruecos, Lourdes: “Dialogismo y divulgación de la ciencia”.

Emilsson, Elin: “La construcción del actor EZLN en la esfera pública mexicana a través de la prensa”.

Gómez de Mas, María Eugenia: “Defensa y reivindicación indígena en códigos del México colonial”.

Rall, Marlene: “Lo que nos enseña la literatura: El otro dentro del tú”.

*12 Congreso de la Asociación Latinoamericana de Filología y Lingüística*, Santiago de Chile, Chile, agosto, 1999.

Zaslavsky, Danielle “Argumentación y prensa”.

*Red de Análisis del Discurso*, octubre, 1999

En este foro, se hizo una presentación global de las reflexiones en torno al tercero como elemento constitutivo base de la interacción, y, además, se presentaron los trabajos de tesis mencionados anteriormente. Asimismo, Fernando Castaños presentó un análisis de la tríada en “Hamlet”.

### Actividades previstas

Se está preparando una publicación que contenga el resultado de las investigaciones de los miembros del equipo de trabajo, mismas que se discuten en un coloquio interno que se ha venido llevando a cabo desde junio de 1999 con modalidades presencial y a distancia. En éste se comentan los textos originales que se integrarán al libro, el cual recogerá las aportaciones de la investigación sobre la tercera persona al esclarecimiento de problemas que se presentan en el programa común y en los estudios individuales, como por ejemplo, el de una tipología de interlocutores o el de la correspondencia entre géneros discursivos y papeles de la tercera persona.

A partir del interés por las relaciones triádicas en el discurso, el trabajo en equipo condujo a identificar un segundo tema para la investigación común: la tematización. Se observó que uno de los vínculos principales entre las identidades sociales y discursivas de una persona es la valoración que atribuye a los asuntos del discurso. Los individuos se distinguen entre sí y se adscriben a grupos en un grado considerable por aquéllo que consideran importante y por la orientación, positiva o negativa, que le asignan. A la vez, el género discursivo determina qué puede ser objeto de atención: de qué puede hablar quién, cuándo.

A raíz de tales consideraciones, se plantearon los siguientes grupos de preguntas de investigación para guiar el trabajo posteriormente:

De lo que es codificable con los elementos semióticos disponibles en una situación de comunicación dada, ¿qué es tematizable y qué no? ¿por qué?

De lo que es tematizable, ¿qué es tematizado?, ¿por medio de qué recursos lingüísticos se logra ello?

¿Qué efectos tiene una tematización determinada en las condiciones de enunciación?, ¿de qué manera refuerza o modifica los alineamientos entre los participantes?

En el transcurso de los cuatro años de duración del proyecto está planeada la conclusión de las cinco tesis doctorales. Para la clausura está previsto un coloquio abierto a un público interesado donde se presentarán los resultados de las investigaciones conjuntas e individuales, resultados que también se darán a conocer en una publicación.